

CIVIDALE / ČEDAD

Slikovito mesto, zaradi langobardske zapuščine vključeno v seznam UNESCO, je bilo v času Julija Cezarja rimska postojanka z imenom Forum Iulii. Pittoresca cittadina longobarda insignita dell'onoreificenza UNESCO, anche conosciuta come Forum Iulii, "castrum" romano durante l'impero di Giulio Cesare.

The picturesque town is listed as a UNESCO World Heritage site because of its Longobard heritage. In Julius Caesar's time it had been a Roman fortified military camp known as Forum Iulii.

SAN PIETRO AL NATISONE / ŠPIETAR Špeter (San Pietro al Natisone, do leta 1867 San Pietro degli Slavi), leži ob glavni cesti Čedad-Kobarid.

San Pietro al Natisone, fino al 1867 denominato San Pietro degli Slavi, lungo la strada che conduce da Cividale a Caporetto in Slovenia.

San Pietro al Natisone-Špeter, called San Pietro degli Slavi until 1867, is located along on the road that stretches connects from Cividale to Kobarid in Slovenia.

SMO

SMO, novi muzej v Špetru prikazuje kulturno krajino od Mangarta do Tržaškega zaliva in se uvršča med nove oblike tematskih in pokrajinskih muzejev, ki ne slonijo več na zbiranju predmetov, temveč na pripovedi. Skozi pripoved prepoznavamo krajino, jo lahko poslušamo in ugotovljamo, kako je jezik povezovalc mnogih kulturnih variant, mikrokozmosov, ki prekipevajo od zgodb.

Lo SMO (Slovensko multimedialno okno - Finestra multimediale slovena), il museo di San Pietro al Natisone - dedicato al paesaggio culturale che corre dal Mangart al golfo di Trieste - si colloca tra le nuove forme che vanno assumendo i musei tematici e territoriali: non più musei di Collezione ma musei di Narrazione. Una ricognizione narrativa di un paesaggio da ascoltare, che riconosce la lingua quale connettivo di una cultura ricca di varianti che costruiscono microcosmi traboccanti di storie.

The new museum SMO in San Pietro al Natisone - is dedicated to the cultural landscape running stretching from Mount Mangart to the Gulf of Trieste. - It is among the newest forms of thematic and territorial museums. These are museums that no longer host collections, but rather narrations. It SMO is the narrative exploration of a landscape that can be listened to, where language is recognized as the element linking becomes the linking element of a multifaceted culture, rich with stories that create their

MONTEFOSCA / ČARNI VARH

Postanek v Čarnem Varhu, ena najbolj

odročni vasi v Nadiški dolini, kjer je v Muzeju blumarjev in vasi na ogled oprava blumarjev, znanih belih pustnih likov s pisanimi klobuki in zvonci, ki na zadnjo pustno nedeljo s tekmo med Pačejdo in Čarnim Varhom naznanjajo pomlad, pa tudi vrsta predmetov iz kmečkega življenja in še posebej sirarstva. V vasi še vedno obratuje zadnja mlekarina v Nadiških dolinah. Sosta nel paese più distante dal fondovalle, dove troviamo il Museo dei blumari e del paese che presenta le famose maschere bianche con cappelli colorati e campanacci che annunciano la primavera correndo ogni ultima domenica di Carnevale, oggetti legati al lavoro alla vita quotidiana e alla latteria, unica ancora operante nelle Valli del Natisone. Stop in Montefosca-Čarni Varh, one of the most remote villages in the Natisone valleys. Here, in the Museum of Blumarji and the village, you can get to know the Blumarji, well-known masked figures that announce spring by running between Paceida and Montefosca on the last Sunday of Carnival. Their white costume, coloured hat and bells are displayed in the museum alongside various tools and objects related to rural life, and especially to dairying. In fact, Montefosca has the last operating dairy of the Natisone valleys.

UCCEA / UČJA

Učjo sestavljajo skupine razpršenih domačij, v katerih je še v 50. letih prejšnjega stoletja živelo okrog 400 ljudi. Danes je vas, ki spada v občino Rezija, skoraj zapuščena. Ucce, paese composto da gruppi di case sparse è una frazione del Comune di Resia che negli anni cinquanta contava circa 400 abitanti ed oggi è quasi disabitato. Scattered groups of houses form the village Ucce-Učja, which belongs to the Municipality of Resia. In the 1950s, 400 people were living here, but now it has almost become a ghost village.

LUSEVERA / BARDO

V Bardu je Etnografski muzej, ponos krajevne skupnosti. V njem hranijo bogato zbirko predmetov materialne kulture v Terski dolini, zbranih še pred potresom, saj sega zbirka v leto 1973. Po potresu je bila zbirka nedostopna, od leta 1981 pa je na ogled v prostorih nekdanje mlekarne. A Lusevera si trova il Museo Etnografico, fiore all'occhiello della comunità, che conserva un patrimonio di testimonianze della cultura materiale dell'Alta Val del Torre. Istituito nel 1973, ha conosciuto un lungo periodo di chiusura dopo il sisma del 1976 ed è stato riaperto nel 1981. In Lusevera-Bardo you can find the Ethnographic Museum, on which the local community takes pride; it preserves and displays a rich collection

of material culture from the Torre Valley. The museum was founded in 1973 but it has been closed for a long time after the earthquake in 1976 and it finally reopened in 1981.

VILLANOVA DELLE GROTTI / ZAVARH

Pri Zavarhu sta še zlasti pomembni Nova jama, ki se razrašča v dolžino 7 kilometrov, in cerkev z zanimivim oltarjem iz leta 1777, edinstvenim Vstajenjem in križevim potom. A Villanova delle Grotte la Grotta Nuova che tra le numerose grotte riveste particolare importanza per la sua estensione di oltre 7 chilometri e la chiesa interessante per l'altare del 1777, la singolare Resurrezione e la Via Crucis. Points of interest in Villanova delle Grotte- Zavarh are the Grotta Nuova (New Cave), with its length of over 7 kilometres, and the church, where you can find an interesting altar dating from 1777, a unique Resurrection and Via Crucis.

PROSSENICCO / PROSNID

V Prosnidu je Muzej kmečkega življenja s predmeti iz vsakdanjega življenja, zanimivo pa si je ogledati tudi ohranjeno črno kuhinjo in cerkev z obnovljenim križevim potom s slovenskimi napisi. A Prosseniccio si trova il Museo della vita contadina in cui sono raccolti oggetti di uso quotidiano, legati alla vita del paese, inoltre vi è la possibilità di vedere anche la particolare cucina nera all'interno di una casa rimasta intatta dal dopoguerra con l'antico focolare a terra e nella chiesa di San Leonardo la restaurata via Crucis in sloveno. In Prosseniccio-Prosnid the Museum of Rural Life exhibits items of the village everyday life and the peculiar "black kitchen" with its old firepit preserved untouched from post-war times. The nearby St. Leonard church features a restored Via Crucis with Slovene inscriptions.

MONTEAPERTA / VISKORŠA

V Viskorši so v cerkvi sv. Trojice ostanki fresk iz 16. stoletja. Vas je na poti Iter Aquileiense, ki povezuje svetišča Gospa Sveta na Koroškem, Brezje v Sloveniji in Oglej v Italiji. A Monteaperta nella chiesetta della Ss. Trinità, lacerti di affreschi del 1500. Monteaperta fa parte del cammino Iter Aquileiense o Cammino Celeste che collega i santuari di Maria Saal (Austria) e Brezje (Slovenia) ad Aquileia in Italia. In the Holy Trinity Church in Monteaperta- Viskorša we find fresco remains from the 16th century. The village is part of the Iter Aquileiense walking path, which joins the sanctuaries Maria Saal in Austria and Brezje in Slovenia to Aquileia in Italy.



BENEČIJA ↑↓
gor in dol — su e giù — up & down — su e giù — hin und her

Vozni red avtobusa in turistična pot Orario autobus e percorso turistico Bus timetable and turistic trail

vsako soboto / ogni sabato / every Saturday 23.6 - 1.9.2018

PRIHOD
ARRIVO
ARRIVAL

ODHOD
PARTENZA
DEPARTURE



Prihod vlaka iz Vidna ob 7.52
Arrivo del treno da Udine alle 7.52
Train from Udine at 7:52

ČEDAD Avtobusna postaja
CIVIDALE DEL FRIULI Stazione autobus
CIVIDALE Bus station

8:00



Obisk SMO, pokušnja gubanc
Visita SMO, degustazione gubane
SMO visit, tasting: Gubana

ŠPIETAR SMO
SAN PIETRO AL NATISONE SMO
SAN PIETRO AL NATISONE SMO

9:00



Postanek v zapuščeni vasi Učja
Sosta al paese disabitato di Ucce
stop in Ucce - a ghost village

KOBARID Trg
CAPORETTO Piazza
KOBARID Square



9:30



Obisk muzeja v Zavarhu
pokušnja ocikane
Visita al museo a Villanova delle Grotte
degustazione di ocikana
Museum visit in Zavarh,
tasting: Ocikana

BARDO
LUSEVERA
LUSEVERA

12:00



Obisk kmetije Zore
Visita all'azienda agricola Zore
Visit to Zore farm

PROSNID
PROSSENICCO
PROSSENICCO

14:30



Obisk muzeja in črne kuhinje
pokušnja polente narete
Visita al museo e alla cucina nera,
degustazione di polenta nareta
Visit to the museum
and the "black kitchen",
tasting: polenta nareta

ČARNIVARH
MONTEFOSCA
MONFOSCA

16:15



Obisk muzeja Blumarjev in vasi
in edini mlekarinci Nediških dolin
Visita al museo e all' unica latteria
delle Valli del Natisone
Visit to the Blumarji Museum and
the only dairy in the Natisone Valleys

ROBIČ Mejni prehod
ROBIČ Confine
ROBIČ Border



16:53



Odhod vlaka proti Vidnu ob 17.30
Partenza del treno per Udine alle 17.30
Train to Udine at 17:30

ČEDAD Avtobusna postaja
CIVIDALE DEL FRIULI Stazione autobus
CIVIDALE Bus station



VOZOVNICA / BIGLIETTO / TICKET

(max 16 oseb / persone / seats)
10 € cela / intera / round-trip
5 € delna / a tratta / per section

Otroci do 10 let brezplačno

/ Bambini fino a 10 anni gratis

/ Children up to 10 years free

POKUŠNJA / DEGUSTAZIONE / TASTING

5€ vsaka / ognuna / each

Info: +39 3395038037

isk.benečija@yahoo.it

www.mismotu.it



realizzato con il contributo della Regione Friuli Venezia Giulia
s podpora dežele Furlanije Juljske Krajine, L.R. 14/2016
with the support of Friuli Venezia Giulia region



the entrance to the Cave of St. John in Antrò-Landarska jama on the rocky side of the mountain. From the hamlet Antrò, a short path through the wood and a steep stone stairway lead to the cave, where nature, history, art and culture of the Natissone Valleys are closely intertwined.

Nadiskrimi dolinami in je njihov simbol. Z vrha se odpira čudovit pogled na Julijce in na ravnilno vse do morja.

Mount Matajur (1614 m - 5384ft) dominates the Natissone Valleys and it is also their symbol. The wonderfull view from the top stretches from the peaks of the Alpine foothills and Julian Alps to the sea.

LANDAR

Lungo la strada si scorre incastonata nella roccia la Grotta di San Giovanni d'Antrò / Landarska jama, che si raggiunge dal paese di Antrò con un breve sentiero nel bosco e una scalinata in pietra e che racchiude al contempo storia, arte e cultura delle Valli del Natissone.

S ceste vidimo v skalnem pobocju vhod v Landarsko jamo, do katere gozdnata steza in strmo kamnito stopnišče. Tu se narava prepleta z zgodovino, umetnostjo in kulturo. From the main road you can spot

Il Natissone con il suo dolce scorrere dà il nome alla valle con sullo sfondo il Matajur (1641 m).

Lungo il fiume, diversi luoghi per refrigerarsi d'estate (a Stupizza, al ponte di Tiglio, a Biarzo, a Oculis).

Nadizza je s svojim šumčim tokom dala ime dolini pod Matajurjem (1641 m). Ob reki je

več točk, kjer se lahko osvežimo (Stupca, Biarč, Nokula).

The valley below Mount Matajur (1641m - 5384ft) takes its name after the river Natissone-Nadizza,

which gently flows through it. All along the river there are many natural beaches and pools for a refreshing splash in summer (in Stupizza, close to the bridge in Tiglio, in Biarzo and in Oculis).

Il Matajur domina le Valli del Natissone (1641 m) di cui è anche il simbolo. Dalla cima si gode di un bel panorama che spazia dalle cime delle Prealpi e Alpi Giulie fino al mare.

Matajur (1641 m) se dviga nad

Vozni red avtobusa in turistična pot

Orario autobus e percorso turistico

Bus timetable and turistic trail



BENEČIJA ↑↓
gor in dol — su e giù — up & down — sù e jù — hin und her